

Edge Joining Foot

Pied d'assemblage bord à bord

Kanten-Verbindungsfuß

Randverbindingsvoet

Prensatelas para uniones de bordes

Piedino di giunzione bordi

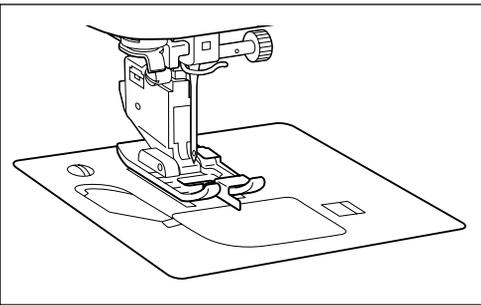
つき合わせぬい押え

This Edge Joining Foot is used to easily join two pieces of fabric or attach lace or trim. It is also used for narrow edge stitching and pintucks. The middle metal guide keeps pieces perfectly aligned while joining.

Ce pied d'assemblage bord à bord permet de joindre en toute facilité deux morceaux de tissu ou de fixer de la dentelle ou des garnitures. Il sert également pour la couture de bords étroits et de plis cousus. Le guide métallique du milieu maintient les morceaux parfaitement alignés pendant l'assemblage.

Dieser Kanten-Verbindungsfuß dient dazu, mühelos zwei Stoffstücke zu verbinden oder Spitzen oder Verzierungen anzubringen. Er dient auch dazu, schmale Kantenstickeren oder Haarbiesen anzubringen. Die mittlere Metallführung hält die Stücke während der Verbindung perfekt ausgerichtet.

Deze randverbindingsvoet wordt gebruikt om twee stukken stof aan elkaar te naaien of om kant of een andere afwerking te bevestigen. De voet wordt ook gebruikt voor het maken van steken langs een smalle rand en voor het maken van gepaspelde naden. De middelste metaalgeleider zorgt ervoor dat de stukken stof bij het samenvoegen netjes naast elkaar blijven liggen.



Change the presser foot to the edge joining foot.

Remplacez le pied de biche par le pied d'assemblage bord à bord.

Wechseln Sie den Nähfuß mit dem Kanten-Verbindungsfuß.

Vervang de persvoet door de randverbindingsvoet.

- Sewing a edge stitching/pintuck
- Couture d'un point de bordure/pli cousu
- Nähen von Kantenstickerei/Haarbiese
- Een randsteek/gepaspelde naad naaien

Sewing machine settings : Straight stitch (left needle position)

Réglages de la machine : Point droit (position de l'aiguille à gauche)

Nähmaschinen-Einstellungen : Geradstich (linke Nadelposition)

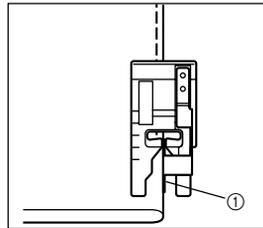
Naaimachine-instellingen : Rechte steek (linker naaldpositie)

Set the machine for straight stitch, left needle position and select a desired stitch length.

Réglez la machine sur le point droit et sur la position de l'aiguille à gauche, et sélectionnez la longueur de point voulue.

Stellen Sie die Maschine auf Geradstich, linke Nadelposition, ein und wählen Sie die gewünschte Stichlänge.

Stel de machine in voor een rechte steek met de linker naaldpositie en kies de gewenste steeklengte.



Place edge of fabric against the guide, and sew.

Placez le bord du tissu contre le guide, et cousez.

Setzen Sie die Kante des Stoffs gegen die Führung, und nähen Sie.

Leg de rand van de stof tegen de geleider en begin te naaien.

- ① Guide
- ① guide
- ① Führung
- ① geleider

- Joining two finished edges
- Jonction de deux bords finis

- Verbinden der beiden fertigen Kanten
- Twee afgewerkte randen samenvoegen

- Decorative stitching
- Zierstich
- Points décoratifs
- Decoratieve steken

Sewing machine settings:

Pattern : 3 step elastic zigzag, bridging stitch

Stitch length : 1.5-3mm

Stitch width : 4-6 (below 5 using 5mm zigzag sewing machines)

Réglages de la machine à coudre :

Motif : Point zigzag élastique à 3 paliers, point d'assemblage

Longueur de point : 1,5 à 3 cm

Largeur de point : 4 à 6 (moins de 5 avec les machines à coudre à couture de zigzag de 5 mm)

Nähmaschinen-Einstellungen:

Muster : 3-Schritt elastischer Zickzack, Überbrückungsstich

Stichlänge : 1,5 - 3 mm

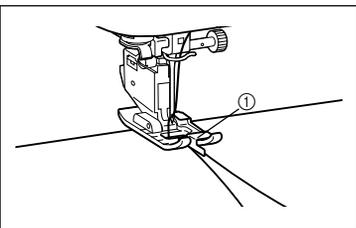
Stichbreite : 4-6 (unten 5 mit 5 mm Zickzacknähmaschinen)

Naaimachine-instellingen:

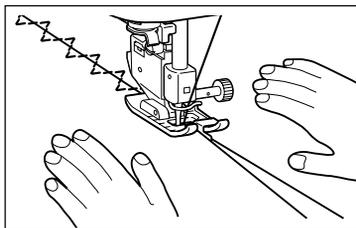
Patroon : 3-traps elastische zigzag, brugsteek

Steeklengte : 1,5 - 3 mm

Steekbreedte : 4 - 6 (beneden 5, bij gebruik van 5 mm zigzag-naaimachines)



- ① Guide
- ① guide
- ① Führung
- ① geleider



1. Place each edge of two pieces of fabric or trims along the guide on the foot, right side up.

1. Placez chaque bord des deux morceaux de tissu ou des garnitures le long du guide du pied de biche, avec l'endroit orienté vers le haut.

1. Setzen Sie beide Stoffränder oder Verzierungen entlang der Führung des Fußes an, mit der rechten Seite nach obenweisend.

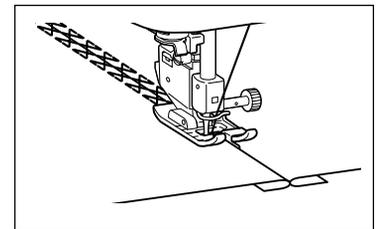
1. Leg de randen van de twee stukken stof of de versieringen langs de geleider op de voet, met de buitenkant omhoog.

2. Sew holding fabric/trim firmly against the foot guide to join them.

2. Cousez en tenant fermement le tissu contre le guide du pied de biche pour les coudre ensemble.

2. Nähen Sie, während Sie den Stoff/die Verzierung zum Verbinden gegen die Fußführung halten.

2. Terwijl u de stof/versiering stevig tegen de voetgeleider aangedrukt houdt, naait u de beide delen aan elkaar.



After sewing two pieces of fabrics together, this foot can be used to sew decorative stitches over the seam (ditch). Sew two pieces of fabric together using a straight stitch. Press the seam open. With right side of fabric facing up, place the guide of the foot in the seam (ditch). Select a decorative stitch and sew.

Quand vous avez cousu deux morceaux de tissu ensemble, vous pouvez utiliser ce pied pour coudre des points décoratifs sur la couture (rigole). Cousez les deux morceaux de tissu ensemble au point droit. Appuyez sur la couture pour l'ouvrir. Avec l'endroit du tissu orienté vers le haut, placez le guide du pied de biche dans la couture (rigole). Sélectionnez un point décoratif et cousez.

Nach dem Zusammennähen von zwei Stoffstücken kann dieser Fuß zum Nähen von Zierstichen über der Naht (Vertiefung) verwendet werden. Nähen Sie zwei Stoffstücke mit einem Geradstich zusammen. Drücken Sie die Naht auf. Mit der rechten Seite des Stoffes nach obenweisend auf, und setzen Sie die Führung des Fußes in die Naht (Vertiefung). Wählen Sie einen Zierstich und nähen Sie.

Nadat twee stukken stof aan elkaar zijn genaaid, kunt u deze voet gebruiken om decoratieve steken over de naad (zoom) te naaien. Naai de twee stukken stof met een rechte steek aan elkaar. Duw de naad open. Leg de geleider van de voet met de buitenkant van de stof omhoog in de naad (zoom). Kies een decoratieve steek en begin te naaien.



Caution:

- Before sewing, be sure to turn the hand wheel toward you slowly to check that the needle does not touch the presser foot, otherwise injuries may occur.
- Sew trial stitches on a scrap piece of fabric of the same type you will use for actual sewing.

Attention:

- Avant de coudre, tournez lentement le volant vers vous pour vous assurer que l'aiguille ne touche pas le pied de biche, Sinon vous risquez de vous blesser.
- Faites quelques points d'essai sur un morceau de tissu du même type que celui que vous allez utiliser pour la couture.

Vorsicht:

- Vor dem Nähen drehen Sie das Handrad langsam nach vorne, um zu prüfen, ob die Nadel nicht den Nähfuß berührt, andernfalls besteht die Gefahr von Verletzungen.
- Nähen Sie Probestiche auf einem Stoffrest der gleichen Sorte wie sie zum Nähen verwendet werden soll.

Let op:

- Voordat u begint te naaien, moet u het handwiel langzaam naar u toe draaien om te controleren of de naald niet tegen de persvoet stoot, want anders kunt u zich verwonden.
- Naai een paar proefsteken op een lapje stof van hetzelfde materiaal als dat wat u naderhand gaat gebruiken.